

programme saison 2004/05

JEUDI 20 VENDREDI 21\* SAMEDI 22 JANVIER / 20H30

\* rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation

**\_LES BALLETS C. DE LA B. /  
SIDI LARBI CHERKAOUI**

***w*ESHM / NAJIB CHERRADI**

TEMPUS FUGIT



# TEMPUS FUGIT (2004)

créé, dansé et chanté par

**Ali Ben Lotfi Thabet,**  
**Christine Leboutte,**  
**Damien Jalet,**  
**Isnelle da Silveira,**  
**Lisi Estaràs,**  
**Marc Wagemans,**  
**Nam Jin Kim,**  
**Nicolas Vladyslav,**  
**Serge Aimé Coulibaly,**  
**Sidi Larbi Cherkaoui**

musique **Groupe Weshm**  
**Najib Cherradi** composition, chant,  
arrangements, objets sonores  
**Floris Dercksen** violoncelle  
**Osama Abdulrasol** qanun  
**Coordt Linke** percussion

concept, mise en scène, chorégraphie

**Sidi Larbi Cherkaoui**

partenaire artistique **Damien Jalet**

supervision musicale des danseurs

**Christine Leboutte, Isnelle da Silveira**

coach, assistance à la mise en scène

**Darryl E. Woods**

scénographie **Wim Van de Cappelle,**

**Sidi Larbi Cherkaoui**

vidéo **Anaïs et Olivier Spiro**

costumes **Isabelle Lhoas,**

**Frédéric Denis**

assistance costumes **Lorraine Frennet**

lumières **Carlo Bourguignon,**

**Krispijn Schuyesmans**

régie lumières **Bart De Coensel**

son **Caroline Wagner**

régie son **Manu Corazzini**

construction décor **De Muur, Nordic,**

**Patine, Herman Sorgeloos,**

**Koen Mortier, Peter De Blicck,**

**Kjell Deneve, Alan Gevaert,**

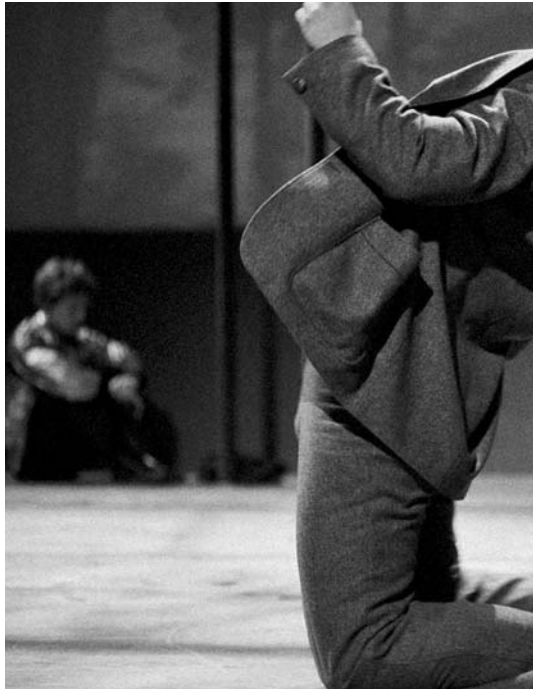
**Necati Koylü**

coordination technique **Jan Mergaert,**

**Serge Vandenhove**

assistance production **Veerle Gevaert**

photographie **Kurt Van der Elst**



remerciements : Nando Acquaviva et  
Nicole Casalunga, Theater Stap, toute  
l'équipe des Ballets C. de la B., Athea  
Shawky, Abderrahim Shawky

production Les Ballets C. de la B  
[www.lesballetscdela.be](http://www.lesballetscdela.be)

coproduction Festival d'Avignon, Tanzthea-  
ter Wuppertal-Pina Bausch (Wuppertal),  
Théâtre de la Ville (Paris), Kunstencentrum  
Vooruit (Gand)

avec le soutien du Programme Culture  
2000 de l'Union européenne



Éducation et culture

**Culture 2000**

en collaboration avec STUK Kunstencen-  
trum Leuven, CNDC Châteaувallon

diffusion et promotion Frans Brood pro-  
ductions – [www.fransbrood.com](http://www.fransbrood.com)

avec l'aide de Wasserij Schepens

La compagnie Les Ballets C. de la B. est  
soutenue par la Communauté flamande, la  
Province de Flandre Orientale et la ville de  
Gand.

durée : 1h40 sans entracte

## À NOTER / projection des films

### «The Moebius strip»

26' - 2002 - spectacle filmé - réal. Vincent Pluss  
Exploration sensuelle, enivrante, hypnotique. La  
caméra suit et décortique cette chorégraphie fluide  
de Gilles Jobin, nous emmenant jusqu'au bout du  
mystérieux voyage au son de la musique de Franz  
Treichler.

### «Musique de tables»

8' - 1999 - film musical contemporain -  
réal. Thierry De Mey  
Sur scène, trois musiciens interprètent, avec une  
table pour seul instrument, une partition écrite par le  
compositeur Thierry De Mey. La position des mains  
comme les figures mélodiques sont codifiées et les  
gestes font autant partie du spectacle que la musique.

à l'issue des représentations des Ballets C. de la B. dans la salle Jacques Demy - entrée libre



## MUSIQUE

1. *Prélude Sufi* (Niffari Xe siècle)\*
2. *Dio Vi Salvi* (traditionnel / Corse)
3. *Lu Cuntu* / extraits du combat de Renaud et Roland, récit des paladins de Charlemagne, traditionnel d'après le cuntastorie Roberto Genovese
4. *Hommage à Taktuka* (Nazim Hekmet)\*
5. *Maman* (Isnelle da Silveira)
6. *La Tristesse personelle* (Corée)
7. *Orobiat* (sélection du recueil des femmes de Fes)\*
8. *Andaluciat* (poème andalou)\*
9. *Paghella per Agata* (traditionnel / paroles Donninsulana / Corse)
10. berceuse marocaine\*
11. *Élégie : Est-ce que cette colombe pleurerait ou roucoulait son chant ?* (Abou El Alaa El Maari)\*
12. *Tché-Tché-Niet* (instrumental)\*
13. *Hindj*\*
14. *My Love* (Isnelle da Silveira)
15. *Le Temps des cerises* (Jean-Baptiste Clément, Antoine Renard)
16. *Mansara* (chant traditionnel du Burkina Faso)
17. *Africarisch*\*
18. *Black is the colour*
19. *Qu'ont vu les yeux de Ianina* (chant historique de la région de Vlorè)
20. *Ricochet* (instrumental)\*
21. *Sarbi Regina, l'amour est ma religion et ma foi d'Ibn Arabi* (XIIe siècle)

\*compositions/arrangements Najib Cherradi

## À PROPOS DU SPECTACLE

Sidi Larbi Cherkaoui, ses danseurs et ses musiciens déploient à nouveau la richesse de leurs énergies à travers **Tempus fugit**, création présentée sous la houlette des Ballets C. de la B. Mécanisme monstrueux ancré dans nos actions les plus quotidiennes ou nos souvenirs les plus intimes, le Temps se trouve ici au centre des préoccupations. D'apparence anodine, ce thème universel fédère chacune des visions des personnes engagées dans cette réflexion. Fantasques, loufoques, poétiques ou politiques, autant de propositions qui prennent grâce sous la musique de Najib Cherradi. Le chant, toujours aussi présent, se teinte de nombreuses couleurs, mélanges délicieux et improbables engendrés par la rencontre de différentes époques et cultures. Virtuose, la danse de **Tempus fugit** réserve quelques magnifiques surprises, où, affranchi de sa pesanteur terrestre, le corps se transcende en s'éloignant du sol pour rejoindre le ciel. Une ascension aussi symbolique que magique à observer.

**Rien de rien** et **Foi**, mais aussi les incursions parallèles que sont **Ook**, **D'avant** ou **It**, ont révélé Sidi Larbi Cherkaoui, danseur hors norme, chorégraphe aventureux et surtout, alchimiste de talent. Joyeuse harmonie de danse, théâtre et chant, ses pièces, kaléidoscopes d'une rare densité conjuguant complexité et limpidité, ont rapidement conquis un public ravi par tant de générosité. Pour cette nouvelle aventure, le chorégraphe belgo-marocain retrouve certains de ses complices. Citons Damien Jalet, partenaire privilégié depuis **Rien de rien**, ou encore Christine Leboutte ou Mark Wagemans, tous deux présents dans **Foi**. À ces performeurs de talent s'ajoutent de nouvelles personnalités aussi belles qu'uniques. Retrouvailles et découvertes permettent à Sidi Larbi Cherkaoui d'approfondir l'échange entretenu avec ses acolytes, allant ainsi encore plus en profondeur dans les petites et grandes vérités délivrées sur le plateau. Et ce, pour le plus grand bonheur des spectateurs, témoins privilégiés de cette conversation -avant tout humaine avant d'être scénique-. **Tempus fugit** est un moment unique à regarder, et surtout un moment à vivre.

Justin Morin



Le vert des ardoises des écoles primaires en guise de parterre. Des costumes noirs et gris tout droit sortis des photos de nos grands-parents. Des mâts dressés comme une forêt de signes : arbres généalogiques, barreaux de prison, codes barres ou fuseaux horaires... Une troupe bigarrée de danseurs et de chanteurs danse le temps qui fuit. Car le temps n'est pas qu'une donnée universelle, mais une sensation culturelle et personnelle. Sidi Larbi Cherkaoui a puisé dans les souvenirs de ses acteurs des moments d'éternité gravés dans leurs mémoires et dans leur cœur. Berceuses, hymnes à la joie, marches funèbres ou militaires, des chants immémoriaux évoquent l'intemporel. Car le temps est cyclique, et l'histoire se répète. Le temps du sida et de son cauchemar rappelle celui de l'Europe médiévale de la peste noire. Le temps de la guerre en Irak nous rapproche de celui des croisades. Obsession du temps : «Quand je serai grand», projette l'enfant. «En ce temps-là», regrette l'ancien. Or, ces acrobates de la temporalité montrent qu'il est possible de la maîtriser. À condition de faire une pause, de faire quelques pas de côté, l'espace d'un décalage horaire. Car le temps n'est pas qu'un maître horloger de la fatalité, mais un partenaire avec qui l'on peut danser. Avec la présence de l'ensemble musical marocain Weshm, des chansons africaines, des airs d'Albanie, de Corse et du Sud de l'Italie, cette harmonie invite les spectateurs à voyager dans le temps. Et à savourer le présent dans un cloître transformé en cour de récréation.

Extrait du dossier de presse du Festival d'Avignon

## SIDI LARBI CHERKAOUI

Sidi Larbi Cherkaoui est né en 1976 à Anvers. Après avoir été danseur de variétés dans différentes revues et émissions de télévisions en Belgique, il entreprend des études à P.A.R.T.S. à Bruxelles, l'école de référence dirigée par Anne Teresa De Keersmaeker. Parallèlement à sa formation contemporaine, il travaille avec une compagnie de hip hop (The Bang Gang Dancecompagnie) et de jazz moderne (Extravadance) en Belgique. En 1999, pendant la tournée de **lets op Bach**, Sidi Larbi Cherkaoui signe la chorégraphie et danse dans une «comédie musicale contemporaine» sur une sélection de musiques de Jacques Brel : **Anonymous Society** cocrée avec Andrew Wale et Perrin Manzer Allen (direction musicale). Le spectacle remporte le Fringe First Award et le Total Theatre Award à Édimbourg et à Londres le Barclay Theatre Award en 2000. **Rien de rien** (2000) sa première chorégraphie en tant que membre du noyau artistique des Ballets C. de la B., a tourné dans toute l'Europe (Londres, Paris, Copenhague, Porto...) et gagne le Special Price à Belgrade, au BITEF festival en 2001. Dans **Rien de rien** il travaille étroitement avec le violoncelliste flamand Roel Dieltiens (sur une musique de Kodaly, Ligeti, Gubaidulina...) qui partage la scène avec les danseurs. En décembre 2002 Cherkaoui reçoit le prix de Chorégraphe émergent pour **Rien de rien** de la part de Nijinsky Awards – Monaco Dance Forum à Monte-Carlo. En parallèle de la tournée marathon de **Rien de rien** Sidi Larbi Cherkaoui crée en complète collaboration avec Nienke Reehorst un spectacle avec des acteurs handicapés mentaux : **Ook** (2002) pour la compagnie de théâtre Theater Stap à Turnhout. En juillet 2002 il participe au Vif du Sujet au Festival d'Avignon et danse **It** dans une mise en scène de Wim Vandekeybus. En septembre 2002 il signe, en totale collaboration avec Damien Jalet (danseur chez Les Ballets C. de la B.), Luc Dunberry et Juan Kruz Diaz de Garaio Esnaola (danseurs / chanteurs chez Sasha Waltz), la chorégraphie de **D'avant** pour la Schaubühne Am Lehniner Platz à Berlin. En mars 2003 Sidi Larbi Cherkaoui crée **Foi** pour Les Ballets C. de la B. Cette fois-ci les partenaires musicaux sont Dirk Snellings et son ensemble Capilla Flamenca (pour la musique de l'époque de Ars Nova) et Christine Leboutte pour les chants traditionnels d'Italie. En mai 2004, les Movimentos Awards à Wolfsburg (Allemagne) attribuent le prix de la meilleure chorégraphie à **Foi**.

## LA MUSIQUE

### NAJIB CHERRADI (WESHM)

D'après mes recherches sur la notion du temps en musique je suis arrivé à un élément très important qu'on appelle *la ritournelle*. F. Guatari la définit comme *un cristal sonore de temps*. G. Deleuze rajoute à la ritournelle «le galo» = Cheval (Vecteur linéaire à vitesse accélérée) comme élément non symétrique mais complémentaire. D'après lui, le cheval et l'oiseau sont deux éléments principaux pour la formation de la musique.

La ritournelle, c'est ce motif qui se répète, qui revient et qui retourne à chaque fois, comme une bulle d'air. Elle est «territoriale», elle engendre en elle plusieurs formes de territoires, parmi lesquels en trouve le *maqâm*, qui signifie en langue arabe le lieu, à la fois type modal et formule mélodique, un élément qui constitue le pilier de la musique arabe. Il voyagerait dans le temps et l'espace à travers différents territoires pour s'installer et prendre d'autres allures, d'autres dimensions.

Ces données vont nous permettre :

- d'élargir notre champ d'inspiration et de réaliser des composantes instrumentales qui formeront des mélodies qui se feraient des contrepoints
- de combiner des agencements vocaux, multiples, venant d'autres horizons, qui formeront des mélodies et des harmoniques
- de trouver des lignes de fuite en s'appuyant sur le rythme de l'improvisation et la résonance du silence, pour faire apparaître l'essence de l'émotion
- de chercher des objets sonores nouveaux qui ont un rapport avec le geste et le mouvement de la danse et qui «dé-territorialisent» le sens de l'interprétation et ouvrent les portes de l'imaginaire sur une autre perception.

### CHRISTINE LEBOUTTE

Cette fois-ci, Damien et Larbi sont tombés amoureux des polyphonies corses et cette fois-ci, comme pédagogue, j'ai déclaré forfait. Pour mieux chanter corse, il fallait aller en Corse. A Cumpagnia, groupe avec lequel j'avais enregistré en 1995 le Requiem corse d'Evelyne Andréani nous a accueillis dans sa «casa» musicale à Pigna. Ils y organisent, entre autres, un festival d'été, Festivoce, véritable témoin de la vivacité des musiques de la Méditerranée. Ils nous ont fait approcher cette manière plus douce, moins en force, et plus posée, particulière au chant

corse ; cette polyphonie à trois voix, où chaque voix colore sa tierce différemment, avec parfois des quarts plus grandes, selon le village d'origine (comme à Tagliù). Par contraste, l'esthétique sicilienne apparaît beaucoup plus hystérique et sauvage avec cette manie de monter le ton jusqu'à la finale dramatique du morceau, avec le chœur à la traîne qui essaie de suivre le soliste dans son ascension vertigineuse, parfois une trace de tierce supérieure comme une «crise de protagonisme». Le Cuntu, forme narrative particulière à la Sicile et toujours pratiquée occasionnellement par Mimmo Cuticchio à Palerme, était pour moi un autre défi. Rendre vivant ce récit du XIIIe siècle des paladins de Charlemagne qui se déroule au VIIIe siècle, où les héros Roland et Renaud sont comparés aux guerriers grecs Achille et Hector dans le style des conteurs d'histoires de la fin du XIXe siècle... L'histoire dans l'histoire, le temps d'une chanson...

### WESHM

L'ensemble Weshm (ce nom signifie «tatouage» en arabe) fut fondé en 1987 par Najib Cherradi (composition, chant et direction artistique), Kamal Hors (ud, guembri, sentir) et Abid el Bahri (ud, saz, sentir). Depuis 2002, ces deux derniers musiciens ne font plus partie de l'ensemble. Désormais, la composition de Weshm varie en fonction des projets. Najib Cherradi travaille maintenant avec Floris Dercksen, Osama Abdulrasol et Coordt Linke. Pour Weshm, toute collaboration avec d'autres musiciens est une occasion de s'exprimer à travers la musique. L'ensemble met chacun au défi d'écouter «la vie» en abandonnant toute association conceptuelle. L'élément musical est toujours présent ; lorsqu'il est rendu «audible», il ouvre et libère l'esprit des auditeurs. L'intensité de la collaboration est telle qu'elle laisse une impression indélébile à toutes les personnes concernées, un tatouage –Weshm– sur l'âme. Weshm veut jeter des ponts entre les contrastes musicaux pour créer un forum musical qui, par sa diversité, débouche sur une expression plurielle intégrée.

«Weshm veut établir un lien entre les paroles de poètes arabes modernes et millénaires. Pour le concrétiser, les musiciens agrémentent la musique classique arabe d'une rythmique africaine et de techniques de composition occidentales. Le résultat est un nouveau style raffiné, éminemment personnel et impressionnant.»

Peter van Amstel (De Volkskrant)

# PROCHAINEMENT

LYON / DIRECTION : GUY DARMET  
**MAISON DE  
LA DANSE**

**MERCE CUNNINGHAM  
DANCE COMPANY**

**Fabrications - Split sides**

LES 26 ET 27 JANVIER

**Fabrications - Biped**

LES 28 ET 29 JANVIER

**Vidéo-Rencontre du Lundi** autour de l'œuvre du chorégraphe au Vidéo-bar-restaurant Ginger et Fred - entrée libre

**le lundi 24 janvier de 19h30 à 21h**

**FRANÇOIS VERRET  
COMPAGNIE FV**

**Chantier musil**

LES 4 ET 5 FÉVRIER

**au Toboggan-Décines**

**TRIO CAROLYN CARLSON  
ATELIER DE PARIS**

**Tigers in the tea house  
(création 2004)**

DU 8 AU 10 FÉVRIER



**Maison de la Danse** 8 avenue Jean Mermoz 69008 Lyon

administration : 04 72 78 18 18 location : 04 72 78 18 00 [www.maisondeladanse.com](http://www.maisondeladanse.com)

**La Maison de la Danse remercie pour leur soutien**



SFR cegetel



**Partenaires de la Maison de la Danse sur l'initiative de Mécèneentreprise :**

Atelier d'Architecture Hervé Vincent, C.A.S. Conseil Actions Services, CDA Informatique CLM, Elyo Centre-Est-Méditerranée, FBI SA Xerox, Hewlett Packard, Lyonnaise de Banque, Media System, Merial, SN Brussels Airlines, Sogelym Steiner